

Non tanto il bel palazzo

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VII ottava 10 (modified substantially)

Giaches de Wert (1535-1596)

Il sesto libro de madrigali à 5 (Scotto press, Venice, 1577)

Canto

Non tan - to il bel pa - laz-zo è sì ec - cel - len - te, non

Alto

Non tan-to il bel pa - laz - zo è sì ec - cel - len - te,

Quinto

Non tan - to il bel pa-laz - zo è sì ec-cel-len - te,

Tenore

Non tan - to il

Basso

Non

5

tan - to il bel pa - laz-zo è sì ec - cel-len - te, non tan - to il bel -

non tan - to il bel pa-laz - zo è sì ec-cel-len - te, non tan-to il bel pa - laz -

non tan - to il bel pa-laz - zo è sì ec - cel-len - te, non

bel pa-laz - zo è sì ec-cel-len - te, non tan-to il bel pa-laz-zo è sì ec - cel - len - te,

tan - to il bel pa - laz - zo è sì ec - cel - len-te, è sì ec - cel-len - te,

10

- pa - laz-zo è sì ec - cel - len - te Per-ché vin-ca tan - t'al - tri di va - ghez-

zo è sì ec-cel - len - te Per-ché, per-ché vin-ca tan - t'al - tri di va - ghez -

tan-to il bel pa - laz - zo è sì ec - cel - len - te Per-ché,

non tan-to il bel pa - laz-zo è sì ec - cel-len - te Per-ché vin-ca tan - t'al-tri di va - ghez -

- non tan - to il bel pa - laz - zo è sì ec-cel-len - te

za, per-ché vin - ca tan-t'al - tri di va - ghez - - - za

za, per-ché vin - ca tan-t'al - tri di va-ghez-za, di va-ghez-za Quan - to

per-ché, per-ché vin - ca tan-t'al - tri di va - ghez - - - za Quan-to ch'e-gli ha la

- - za, per-ché vin - ca tan-t'al - tri di va-ghez-za, di va-ghez - za Quan-to ch'e-gli ha la

Per - ché vin - ca tan-t'al - tri di va - ghez - - - za

Quan - to ch'e-gli ha la più pia - ce - vol gen - te, quan - to ch'e-gli ha la più pia - ce - vol

ch'e-gli ha la più pia-ce-vol gen - - te, quan - to ch'e-gli ha la più pia-ce - vol gen -

più pia - ce - vol gen - te, la più pia-ce-vol gen - te quan - to ch'e-gli ha la più pia - ce -

più pia - ce - vol gen - te, quan-to ch'e-gli ha la più, la più

Quan - to ch'e-gli ha la più pia - ce -

gen - te, Che sia nel mon - do e di più gen-ti - lez - - - - -

- - te, Che sia nel mon - do e di più gen - ti-lez-za, e di più gen - ti - lez -

- vol gen - te, Che sia nel mon-do e di più gen-ti-lez-za, e di più gen-ti - lez - za.

- pia-ce-vol gen - te, Che sia nel mon - do e di più gen-ti - lez - - - - -

- vol gen - te Che sia nel mon - do e di più gen-ti - lez-za, e di più gen-ti - lez -

25

za. Po - co l'u - na dal-l'al - tra dif - fe-ren - te,
 - za. Po - co l'u - na dal-l'al - tra dif - fe - ren - te,
 Po - co l'u - na dal-l'al - tra dif - fe - ren - te, dif - fe - ren - te, E di fio -
 za. Po - co l'u - na dal-l'al - tra dif - fe - ren - te, po - co l'u - na dal-l'al - tra dif - fe - ren - te, E di fio -
 za. Po - co l'u - na dal-l'al - tra dif - fe - ren - te, E di fio -

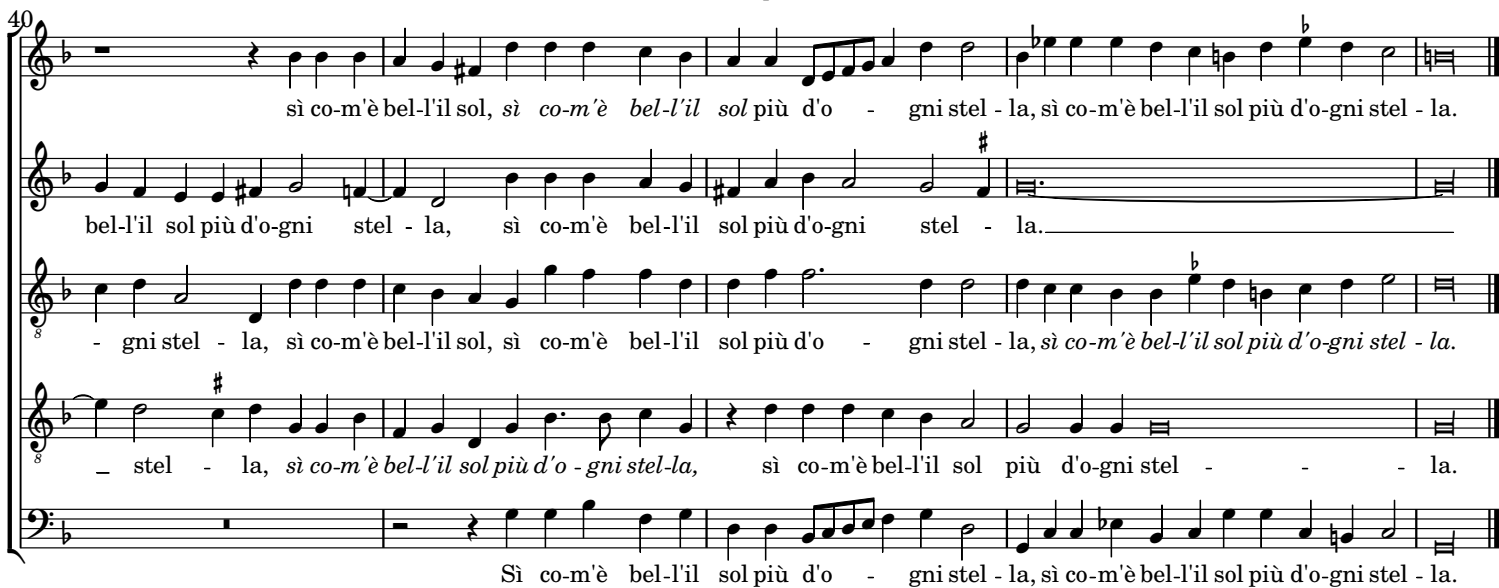
30

E di fio - ri - ta e - ta - de e di bel - lez - za: So - la del-l'al - tre Giu - lia è la più bel -
 E di fio - ri - ta e - ta - de e di bel - lez - za: So - la del-l'al - tre Giu - lia è la più bel - la,
 ri - ta e - ta - de e di bel - lez - za: So - la del-l'al - tre Giu - lia è la più bel - la,
 ri - ta e - ta - de e di bel - lez - za, e di bel - lez - za: So - la del-l'al - tre Giu - lia è la più bel - la,
 ri - ta e - ta - de e di bel - lez - za:

35

- la, Sì co - m'è bel - l'il sol - più d'o - gni stel - la,
 la più bel - la, so - la del-l'al - tre Giu - lia è la più bel - la, Sì co - m'è bel - l'il sol, sì co - m'è
 la più bel - la, so - la del-l'al - tre Giu - lia è la più bel - la, la più bel - la, Sì co - m'è bel - l'il sol più d'o -
 la più bel - la, so - la del-l'al - tre Giu - lia è la più bel - la, la più bel - la, Sì co - m'è bel - l'il sol, sì co - m'è bel - l'il sol più d'o - gni -
 So - la del-l'al - tre Giu - lia è la più bel - la, la più bel - la,

40



sì co-m'è bel-l'il sol, sì co-m'è bel-l'il sol più d'o - gni stel - la, sì co-m'è bel-l'il sol più d'o-gni stel - la.
 bel-l'il sol più d'o-gni stel - la, sì co-m'è bel-l'il sol più d'o-gni stel - la.
 - gni stel - la, sì co-m'è bel-l'il sol, sì co-m'è bel-l'il sol più d'o - gni stel - la, sì co-m'è bel-l'il sol più d'o-gni stel - la.
 - stel - la, sì co-m'è bel-l'il sol più d'o - gni stel-la, sì co-m'è bel-l'il sol più d'o-gni stel - - - la.
 Sì co-m'è bel-l'il sol più d'o - gni stel - la, sì co-m'è bel-l'il sol più d'o-gni stel - la.

Non tanto il bel palazzo è sì eccellente
 perché vinca tanto altri di vaghezza
 quanto ch'egli ha la più piacevol gente
 che sia nel mondo, e di più gentilezza.
 Poco l'una dall'altra differente,
 e di fiorita etade e di bellezza:
 sola dell'altre Giulia è la più bella,
 sì come è bello il sol più d'ogni stella.

The fair palace is so magnificent not so much
 because it outsines others in charm,
 but that within it dwell the people most pleasant
 there be in the world, and of greater grace.
 Slight the difference from one to the others,
 from the bloom of youth and of beauty:
 alone among the others, Giulia is the most fair,
 as the sun is more lovely than any star.

translation by editor